

# Ý Nghĩa vào Đoàn

## Joining the Preteen Unit



### Đoàn Em

Em vừa lên bảy tuổi. Mẹ em đưa em đến Gia Đình Phật Tử. Em sung sướng được vào Đoàn Oanh Vũ.

Lúc đầu em chưa quen ai. Em cảm thấy bỡ ngỡ và rụt rè. Dần dần, qua những giây phút vui đùa, ca hát, em làm quen với các bạn trong Đoàn. Các anh chị trưởng thương yêu đùm bọc em. Nhờ đó, em tìm thấy sự yêu thương, ấm cúng sống với nhau như một gia đình.

Hằng tuần em lễ Phật và được học về Giáo lý của Đức Phật. Sự học hỏi này rất cần thiết. Em là một Phật-tử, em phải hiểu rõ và thực hành Giáo lý của Đức Phật để trở thành người con hiếu thảo, con ngoan, và người tốt. Nhờ đó em biết sống hòa hợp, mở rộng lòng thương, biết tha thứ, biết nhận và sửa đổi lỗi lầm v.v... Mọi người chung quanh sẽ thương mến em. Như vậy em mới xứng là con của Phật

Bên cạnh, em còn được học Việt ngữ, nhờ vậy mà em biết đọc và viết tiếng Việt. Ba Mẹ của em lấy làm vui sướng khi thấy em học được nhiều tiếng Việt và có thể nói chuyện bằng tiếng Việt với Ba Mẹ.

Ngoài ra, em được học hỏi và tập sống với thiên nhiên, học những kinh nghiệm sống căn bản để trở nên lanh lẹ, can đảm và tập sống vui vẻ trong mọi hoàn cảnh.

Em rất thích và mong chờ tới Chủ Nhật đi chùa để em được gặp nhiều bạn tốt và các anh chị Huynh Trưởng.

### The Preteen Unit

I just turned seven years old when my mother took me to The Buddhist Youth Association. I was happy to join the Buddhist Youth Association's Preteen Unit (known as Oanh Vũ).

I did not know anyone at first. I felt shy and out of place. But after playing with the other friends in the Unit, getting to know them, and singing songs together, I easily made friends with them. The Youth leaders took great care of me. Because of that experience, I felt a tight bond like how one would feel in a family.

Each Sunday, I participated in the praying service and learned about Buddha's teachings. These lessons are very important because as a Buddhist, I have to understand and practice Buddha's teachings in order to become a good son or daughter and a good person. From the practice, I know how to live in harmony, be more compassionate, forgive others, be happy, recognize and fix my mistakes, etc. In turn, everyone around me will love me more. That is how I can become a true disciple of the Buddha.

I also learned how to read and write in Vietnamese class. My parents are very proud of my progress and that I can speak to them in Vietnamese.

Additionally, we also practiced living with nature and learned the basic survival skills in order to help us be quick on our feet, tougher, and adaptable in any situation.

I enjoy going to the temple every Sunday so that I can see my friends and Youth Leaders.

### **Tóm Lược**

Vào Đoàn em đã là thành viên của Gia Đình Phật Tử; cho nên em cần đi họp Đoàn chuyên cần, đúng giờ, chăm chỉ, vâng lời anh chị Huynh Trưởng, và hòa thuận với các bạn trong Đoàn. Luôn học hỏi và thực tập những lời Đức Phật dạy để em trở thành người con hiếu thảo, là 1 công dân tốt của xã hội và xứng đáng là người con Phật.

Đoàn của em là một nhóm bạn độ tuổi từ 7 đến 12 gọi là Oanh Vũ, các bạn Nam thì là Oanh Vũ Nam, còn các bạn Nữ thì là Oanh Vũ Nữ.

Tương tự như vậy, các anh chị trên 13 tuổi đến 18 được gọi là Đoàn Thiếu Nam hoặc Đoàn Thiếu Nữ.

### **Summary**

When joining the Buddhist Youth Association's Preteen Unit, it is important to attend regularly, be on-time, study hard, listen and follow the directions from the Leaders (known as Huynh Trưởng), and get along with other members in our Unit. We learn and practice Buddha's teachings in order to become a good son or daughter, a good citizen in society, and a true Buddhist.

The Preteen Unit (known as Oanh Vũ) is made up of boys (known as Oanh Vũ Nam) and girls (known as Oanh Vũ Nữ), ages 7 to 12.

Similarly, those whom are 13 to 18 years old belong in the Teenage Unit (known as Thiếu Nam or Thiếu Nữ).



Em Tu Tập – I Practice:

## Ý Nghĩa vào Đoàn Joining the Preteen Unit



**Áp dụng bài học vào cuộc sống (Applying the lesson to our daily lives):**

**Em học và làm theo Lời Phật dạy:**

1. Em cố gắng học hiểu và thực tập những gì Đức Phật dạy.
2. Mỗi ngày em Niệm Phật và Lạy Phật để em nhớ về Đức Phật và có được những đức hạnh tốt như Đức Phật.
3. Em phải vâng lời và hiếu thảo với Ông Bà và Cha Mẹ
4. Em phải đi sinh hoạt chuyên cần, đúng giờ.
5. Em vâng theo những lời Anh/Chị Huynh Trưởng dạy bảo.
6. Em phải vui vẻ, sống hòa thuận với bạn bè.
7. Em phải mặc đồng phục và mang đầy đủ những dụng cụ học tập, dây gút ... khi đi sinh hoạt.

**I learn and follow the Buddha teaching:**

1. I try my best to learn and practice Buddha's teachings.
2. Each day, I reflect and pray to Buddha to remember Him and practice the good conducts that He has.
3. I listen to my parents and grandparents and care deeply for them
4. I attend the Buddhist Youth Association regularly and on-time.
5. I listen and follow the directions from the Youth Leaders.
6. I am happy and get along with my friends.
7. I come fully-prepared each Sunday; this means wearing my uniform correctly, bringing my books, pencils, supplies, etc.

**Lớp 2** 



**Bài 1: ai ay ây → Bài 2: am ăm âm →**

**Bài Tập 1 / Assignment 1:**

# Ý Nghĩa vào Đoàn Joining the Preteen Unit



1. Đoàn Oanh Vũ gồm những em trong lứa tuổi nào?  
How old are the members in the Preteen Unit (Oanh Vũ)?

2. Đoàn Thiếu Nam & Thiếu Nữ gồm các Anh Chị phải trong lứa tuổi nào?  
How old are the members in the Teenage Unit (Thiếu Nam & Thiếu Nữ)?

3. Nếu bạn đoàn mới là nam giới được 10 tuổi thì sẽ sinh hoạt trong Đoàn nào?  
If a new member is a boy and is 10 years old, which Unit would he belong to?

4. Bạn mới của em tên Tracy, vừa được 7 tuổi thì bạn sẽ vào Đoàn nào?  
If your new friend, Tracy, is 7 years old, which Unit would she belong to?

5. Là thành viên của Đoàn thì em có cần đi sinh hoạt hàng tuần hay không?  
As a member, do you have to attend the Buddhist Youth Association each week?

6. Để trở thành Oanh Vũ ngoan thì em phải làm gì?  
To become a good member of the Preteen Unit (Oanh Vũ), what do you have to do?

---

---

7. Em có hãnh diện để trở thành người con của Đức Phật không?  
Are you proud to be Buddha's disciple (student)?

---

---

8. Em làm gì để trở thành người đệ tử của Đức Phật?  
What do you have to do to become a disciple (student) of the Buddha?

---

---

---

---

Bài Tập 2 / Assignment 2:

# Ý Nghĩa vào Đoàn Joining the Preteen Unit



A. These Preteen Unit's Uniform are missing 3 items to bring the weekly gathering. Please draw those 3 missing items.

- Lotus emblem button (Phù Hiệu Hoa Sen)
- backpack with books and pencil
- Buddhist Youth Association's name tag (Bản Tên Gia Đình)

B. Please name these 4 items?



1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_



## Ý Nghĩa vào Đoàn Joining the Preteen Unit

### Áp dụng bài học vào cuộc sống (Applying the lesson to our daily lives):

A. Chọn bài tập làm trong lớp, trò chơi, quiz, v.v., mà thấy thích hợp để giúp các em hiểu bài học dễ dàng.

*(Choose any of the Supplements (homework, crafts, quiz, etc.) to use that may help your students better understand the lesson.)*

B. BÀI HÁT:

#### CHO CON ĐẾN VỚI GIA ĐÌNH

Ba má ơi, cho con đến với gia đình ba má nghe  
Cho con đến với gia đình ba má nghe  
Đến với gia đình con chơi con học  
Con reo đùa múa dưới bóng Đức Phật ba má nghe  
Đến với gia đình con thay tâm tình  
Nói gương Đức Phật bỏ tính nhác lười ba má nghe  
Ba má ơi, cho con đến với gia đình ba má nghe  
Cho con đến với gia đình ba má nghe  
Đến với gia đình, con không hoang nghịch  
Con không còn khóc, không lẫy, không hờn ba má nghe  
Đến với gia đình con chăm lo học  
Con không làm nũng, không phá, không ồn ba má nghe  
Ba má ơi, cho con đến với gia đình ba má nghe  
Cho con đến với gia đình ba má nghe  
Đến với gia đình con tin Đức Phật  
Con thương người khó, thương kẻ cơ hàn ba má nghe  
Đến với gia đình con theo anh chị  
Nghe anh chị trưởng tin mến vui hòa ba má nghe, ba má nghe.

C. TRÒ CHƠI:

#### ĐI HỢP ĐOÀN

Giải Thích: Hằng tuần chúng ta đều đi đến Chùa Lễ Phật và sinh hoạt Gia Đình Phật Tử cùng với nhiều bạn bè và các anh chị Huynh Trưởng, cùng nhau học tập và thực hành nhiều điều lợi ích. Đi Chùa vui và được nhiều điều tốt đẹp, vậy chúng ta có nên ích kỷ chỉ đi sinh hoạt một mình không? Không, không, chúng ta phải rủ các bạn cùng đi chung.

Cách chơi: Người chơi đứng thành vòng tròn. Một bạn làm đoàn sinh đi vòng vòng và đến gặp một bạn đứng trong vòng tròn bắt ấn cát tường chào bạn. Người được chào liền chào lại bằng ấn cát tường. Khi người rủ bạn đi sinh hoạt chạy thì người bạn được rủ đi sinh hoạt liền chạy ngược chiều với bạn. Nếu bạn nào chạy về chỗ cũ trước thì người kia sẽ đi rủ bạn khác đi sinh hoạt.